

La réorganisation  
du Musée de Cherchell  
Phase I: Le royaume numide

Actes de la Conférence du Goethe-Institut Algérie  
tenue à Alger, le 2 novembre 2009

Édités par Rita Amedick et Heide Froning

2012

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

ISBN 978-3-447-06610-5

# Sommaire

PRÉFACES .....	VII
----------------	-----

CHRISTA LANDWEHR :

La réorganisation du musée de Cherchel :

Le royaume numide et les portraits sculptés de la famille royale de Cherchel ..... 1

AMEL SOLTANI – LORENZA ILIA MANFREDI :

Iol-Caesarea (Cherchel) dans son contexte punique de l'Algérie antique :

le cas de la numismatique ..... 11

NAÏMA ABDELOUAHAB :

Catalogue et examen du monnayage d'Iol-Caesarea dans son contexte

punique de l'Algérie antique Les archives : note préliminaire..... 15

JANE MÜLLER :

Un concept didactique de musée pour Cherchel ..... 17

ELISABETH IDA FAULSTICH :

Le plan générale d'archéologie a Cherchel :

La numérisation du plan historique e moderne en rapport

avec la topographie antique de Cherchel ..... 23

RITA AMEDICK :

Iol – Césarée : La Création d'une résidence royale ..... 31

HEIDE FRONING :

Lieux de jeu à Cherchel :

le théâtre, l'amphithéâtre et l'hippodrome/le cirque ..... 39

DONATO ATTANASIO, MATTHIAS BRUNO, AND PAOLO ROCCHI : The Sculptural and Architectural White Marbles of Caesarea Mauretaniae (Cherchel, Algeria) .....	53
PAUL HOFMANN : La restauration des sculptures antiques du Musée de Cherchel .....	69
JAN MARTIN KLESSING : Rapport de la campagne de conception au Musée de Cherchel, en Algérie, Automne 2009 .....	85
HANS Ettl, LUDWIG Sattler, HORST SchUH und ROBERT Sobott : Materialuntersuchungen, insbesondere Ultraschallmessungen an Bildwerken aus Marmor im Museum von Cherchel, Algerien .....	109
YOUCEF CHENNAOUI : Les modalités de présentation des vestiges archéologiques de Cherchell, 1840 à nos jours : Etat des lieux et perspectives .....	123
ABBRÉVIATIONS ET BIBLIOGRAPHIES : .....	135

## Préfaces

Le Ministère fédéral des Affaires étrangères soutient depuis 1981 dans le cadre de son programme de préservation de la culture dans le monde de nombreux projets destinés à la préservation du patrimoine culturel qui contribue à l'identité nationale dans les pays respectifs et à la promotion du dialogue culturel encouragé par la République fédérale d'Allemagne sur la base de partenariats égaux. Ainsi, ce programme est devenu un instrument efficace de la politique étrangère culturelle et éducative de la République fédérale d'Allemagne. De 1981 à 2010 plus de 2 350 projets dans 142 pays ont été financés avec environ 50,2 millions d'euros.

Depuis 1982, l'Allemagne coopère avec le Musée de Cherchell, construit au début du 19<sup>ème</sup> siècle et qui, en raison de son importance culturelle et historique, a été élevé en 2010 au rang d'un Musée national.

Des archéologues allemands ont commencé leurs travaux en 1982 à travers la réorganisation chronologique et thématique des oeuvres de l'époque gréco-romaine dans le musée de Cherchell. Ces travaux se sont poursuivis par la suite en 1987, en 1991/92 et en 2008/09. D'autres objectifs de ces travaux étaient de préserver et d'expliquer d'une manière didactique les pièces exposées issues de l'époque du roi numide (25 av. JC à 40 apr.JC). Etant donné que Cherchell est située sur une zone sismique, la restauration et la stabilisation des statues présentaient un défi particulier pour les archéologues allemands et algériens. La nouvelle présentation des sculptures et mosaïques précieuses sur le plan thématique, chronologique et historique nécessite, outre l'élaboration d'un nouveau concept du musée, aussi un plus grand espace d'exposition. Il ne s'agit pas seulement de présenter l'histoire de la ville de Cherchell,

mais de mettre en exergue les étapes importantes de l'histoire algérienne et nord-africaine au Musée national de Cherchell.

Pour atteindre cet objectif ambitieux, les archéologues allemands sont disposés à continuer à apporter leur contribution scientifique en partenariat avec leurs homologues algériens.

L'Ambassade de la République Fédérale d'Allemagne se félicite de ce bon exemple de partenariat algéro-allemand qui s'inscrit dans le cadre de nos relations bilatérales excellentes et de la coopération toujours plus étroite entre nos deux pays.



Monika Iwersen  
Chargée d'affaires a.i.  
Ambassade d'Allemagne en Algérie

Le Goethe-Institut à Alger soutient avec l'aide de ses partenaires de coopération à Alger, Oran, Constantine et Annaba non seulement l'apprentissage de la langue allemande, mais également la coopération culturelle entre l'Allemagne et l'Algérie et assure ainsi une des tâches centrales de la politique étrangère culturelle et éducative de la République fédérale d'Allemagne.

Conformément à ces directives, l'Institut Goethe à Alger s'est chargé en collaboration avec le Ministère algérien de la Culture, de la préparation d'une conférence-débat ouverte au public à la fin de la campagne de restauration en 2009 dans l'ancien Musée de Cherchell, aujourd'hui Musée national. La base de cela était une convention de coopération signée entre l'Institut allemand d'archéologie (DAI) et l'Office de gestion et d'exploitation des biens culturels (OGEBC) et qui incitait les deux parties à présenter au public compétent, les résultats de la campagne de restauration de 2009. Parmi les invités à la conférence d'archéologie animée le 03.11.2009 dans les locaux du Centre National de Recherches Préhistoriques Anthropologiques et Historiques (CNRPAH), figuraient l'équipe d'archéologues germano-italiens travaillant au Musée national de Cherchell ainsi que d'autres experts allemands et algériens qui ont enrichi par leurs apports le programme de cette conférence.

Le Musée national de Cherchell héberge de précieuses statues et mosaïques dont la restauration est toujours en cours. Ces pièces n'ont pas encore retrouvé leur place définitive dans cet endroit. Sur la base des réalisations acquises jusqu'à présent, une partie importante du patrimoine culturel national est préservé et sera accessible au public.

Pour atteindre cet objectif, nos partenaires algériens pourront toujours compter sur l'expertise allemande et sur l'engagement de l'Institut Goethe à Alger.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Andreas Zürn', written in a cursive style.

Andreas Zürn  
Directeur  
Goethe-Institut Alger